

Rotary



国際ロータリー第 2770 地区および第 3790 地区の姉妹団合意

SISTER DISTRICT FRIENDSHIP AFFILIATION

ROTARY INTERNATIONAL DISTRICT 3790

Rotary Club of Mabalacat Clark, Philippines

- and -

ROTARY INTERNATIONAL DISTRICT 2770

Rotary Club of Urawa-North Japan

Here by agree to become sister club and that every effort will be made to strengthen the ties of friendship, understanding, fellowship and brotherhood, to help promote the general welfare of the members of the aforementioned clubs and to contribute whenever possible to the furtherance of world peace and understanding to be based on humanitarian services.

ここに姉妹クラブとなることに同意し、友情、理解、親睦、兄弟愛の絆を強化し、前述のクラブ会員の一般的な福祉の増進を支援し、可能な限り世界平和と人道的奉仕に基づく理解の促進に貢献するためにあらゆる努力を払うことに同意する。

FURTHER DECLARE AND MANIFEST さらに宣言し、明示する

ARTICLE I - ACTIVITIES 第 1 条 - 活動

- To coordinate, cooperate and assist each other with regards to project undertakings and/or activities of mutual interest;
- プロジェクトの取り組みおよび/または相互に関心のある活動に関して、調整し、協力し、相互に支援すること。
- To promote closer ties, fellowship and camaraderie between Rotary clubs of aforementioned clubs, through among others, sisterhood agreements by and between clubs, in both clubs;
- 前述のクラブのロータリークラブ間のより緊密な結びつき、親睦、および友情を促進するために、両クラブにおいて、クラブ間の姉妹クラブ協定を含むさまざまな方法を通じて実施する。

- To promote, undertake and enhance, Rotary activities, that may include, among others, TRF' s global grants and other humanitarian assistance and cooperation, Rotary Friendship Exchange, Youth Exchange, and such other activities that will further the cause of Rotary in both clubs
- ロータリーの活動を促進、実施、強化することを目的とし、それには、TRF のグローバル補助金およびその他の人道支援と協力、ロータリー・フレンドシップ・エクスチェンジ、青少年交換、ならびに両クラブにおけるロータリーの理念をさらに推進するその他の活動を含むものとする。
- To exchange books, magazines, messages and such other publications and information materials pertaining to Rotary activities;
- ロータリーの活動に関する書籍、雑誌、メッセージ、その他の出版物および情報資料を交換すること。
- To indulge in such activities to effectuate the Friendship Affiliation in the true spirit of brotherly understanding and peace.
- 兄弟愛に基づく理解と平和の真の精神のもと、友情提携を実現するための活動に従事。

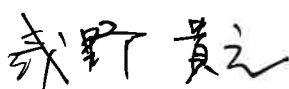
ARTICLE II - TERMS 第2条 - 条件

- This sister club relationship shall be effective for a period of Two (2) years from date of signing, subject to renewal upon mutual agreement of the Parties herein.
- 本姉妹クラブ関係は、署名日より2年間有効とし、当事者双方の合意により更新することができるものとする。
- In principle, the number of official visitors to both club is 10 Rotarians, or less, but when the number is exceeded, the counterpart they can visit under the consent in advance.
- 原則として、両クラブへの公式訪問者の人数は10名以内のロータリアンとする。ただし、この人数を超える場合は、事前の同意を得た上で訪問を行うことができるものとする。
- Of the mutual visit expenses, the transportation cost to the arrival of the other club and the local lodging expenses are at your own expense, and each person must pay a donation of \$100 per person to the visiting club, and other food and tourism expenses are provided by the host club.
- 相互訪問の費用について、他クラブへの交通費および現地の宿泊費は各自の負担とし、訪問クラブには一人あたり100ドルの寄付金を支払うものとする。また、食事や観光にかかる費用はホストクラブが負担する。
- The participating Club President agree to notify to all of the Rotary Clubs in their respective territories of this sister Club Relationship, likewise, of all other activities undertaken by both Club in relation to this Agreement.
- 参加するクラブの会長は、両クラブが本契約に基づいて行うすべての活動とともに、この姉妹クラブ関係について、各自の管轄区域内のすべてのロータリークラブに通知することに同意する。

IN WITNESS WHEREOF, Rotary International District 3790, Club of Mabalacat Clark, Philippines and Rotary International District 2770, Club of Urawa-North, Japan, represented herein by their respective officers have hereunto affixed their signatures this 08th day of February 2025.

これを証するため、ロータリー国際地区 3790 フィリピン・マバラカット・クラーク・クラブおよびロータリー国際地区 2770 日本・浦和ノース・クラブは、それぞれの代表者を通じて本契約に署名し、ここに証明する。2025年2月8日。

Rotary International 2770
Urawa-North, Japan



TAKAYUKI ASANO

Club President, RY 2024-2025

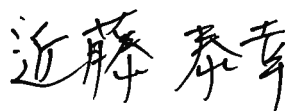
Rotary International 3790
Pampanga Mabalacat-Clark



LANI DELOS SANTOS

Club President, RY 2024-2025

Rotary International District 2770
Urawa-North, Japan



YASUYUKI KONDOU

Club Secretary, RY 2024-2025

Rotary International District 3790
Pampanga Mabalacat-Clark



RAJESH RICHARD BHOJWANI

Club Secretary, RY 2024-2025

WITNESSED BY (立会人)



REGINA GOMEZ

ASSISTANT GOVERNOR, CLUSTER 3B

DISTRICT 3790